

45

48

53

attacca

Nr. 2 Rezitativ und Chor

Raphael

Im An - fangeschuf Gott Him - mel und Erde,
In — the beginning God cre - at - ed the heav'n and the earth;
 A - vant les à - ges, Dieu fit ciel et terre;

R.
 und die Er - de war oh - ne Form und leer; und Fin - sternis
and the earth was without form, and void; and dark - ness
 et la ter - re était un froid cha - os; lo - pa - que nuit

8

R. war auf der Flä - che der Tie - fe.
was up - on the face of the deep.
seu - le cou - vrait les a - bi - mes.

Soprano *sotto voce* Und der Geist Got - tes
And the Spir - it of
Et, dans l'air noir, pla -

Alto *sotto voce* Und der
And the
Et, dans

CHOR
Tenore *sotto voce* Und der
And the
Et, dans

Basso *sotto voce* Und der
And the
Et, dans

15 *pp*

schweb - te auf der Flä - che der Was - ser, und Gott
God moved upon the face of the wa - ters. And God
nait l'esprit de Dieu sur les on - des; et Dieu

Geist Got - tes schwebte auf der Flä - che der Was - ser, und Gott
Spir - it of God moved upon the face of the wa - ters. And God
l'air noir pla - nait l'es - prit de Dieu sur les on - des; et Dieu

Geist Got - tes schwebte auf der Flä - che der Was - ser, und Gott
Spir - it of God moved upon the face of the wa - ters. And God
l'air noir pla - nait les - prit de Dieu sur les on - des; et Dieu

Geist Got - tes schwebte auf der Flä - che der Was - ser, und Gott
Spir - it of God moved upon the face of the wa - ters. And God
l'air noir pla - nait les - prit de Dieu sur les on - des; et Dieu

20

24

sprach: „Es wer-de Licht!“ und es ward Licht.
said, „Let there be light: and there was light.
dit: „Lu-mière, sois! Lors, el - le fut.

sprach: „Es wer-de Licht!“ und es ward Licht.
said, „Let there be light: and there was light.
dit: „Lu-mière, sois! Lors, el - le fut.

sprach: „Es wer-de Licht!“ und es ward Licht.
said, „Let there be light: and there was light.
dit: „Lu-mière, sois! Lors, el - le fut.

sprach: „Es wer-de Licht!“ und es ward Licht.
said, „Let there be light: and there was light.
dit: „Lu-mière, sois! Lors, el - le fut.

Str. pizz. *f* Tutti

30

Rezit.
Uriel

Und Gott sah das Licht, daß es
And God saw the light, that it was
Et bon - ne pa - rut la lu -

f Str.

U.

34

gut war, und Gott schied das Licht von der Fin.sternis.
good: and God di-rid - ed the light from the dark - ness.
miè-re; et Dieu l'i - so - la de l'obs - cu - ri - té.

f Str.

Nr. 3 Arie und Chor

Andante

Viol. I Fl.

mezza voce

Str.

Fag.

Violinen

p

Hbl.

f

sf

sf

11

f

f

p

sf

f

p

sf

tr

Uriel

Nun schwanden vordem hei - li - gen Strah - le

des schwarzen

Now vanquished by the ho - ly rays

the gloom - y

Aux on - des de la sain - te lu - miè - re,

les noires té -

Fl.

p

Str.

U.

Dun - kels grä - u - li - che Schat - ten,

nun schwanden vordem

shades of dark - ness van - ish;

now vanquished by the

nè - bres se dis - si - pè - rent,

aux on - des de la

Viol.

Hbl.

21

U. *hei - ligen Strahle* *dess schwarzen Dunkelsgräuli.che Schat-ten,*
ho - ly rays *the gloomy shades of darkness van-ish;*
sain - te lu - miè - re, *les noires té - nè - bres se dissi - pè - rent;*

25 *Str.* *Hbl.* *p* *sf*

U. *der er - ste Tag ent - stand,* *der er - ste Tag ent - stand.*
the first of days has dawned, *the first of days has dawned.*
Dieu fit ma - tin et soir *et cours premier d'un jour.*

30 *p* *f* *p* *Fl.*

U. *Ver - wir - rung weicht,* *und Ord - nung, und*
Now cha - os ends, *and or - der, and*
Tout prend as - pect, *et l'or - dre, et*

35

U. *Ord - nung keimt em - por.* *Ver - wir - rung weicht,*
or - der doth pre - vail. *Now cha - os ends,*
l'or - dre naît en - haut. *Tout prend as - pect,*

39 *Hbl.* *Str.*

U. *Verwirrung weicht, und Ord - nung keimt em - por, und Ord - nung*
now chaos ends, and or - der doth pre - vail, and or - der
tout s'offre mieux, et l'or - dre naît en haut, et l'or - dre

43

U.
keimt em - por.
doth pre - vail.
naît en haut.

48

Str.u.Hbl.

Allegro moderato

U.
Er-starrt entflieht der Höllen-gei - ster Schar in des
A-ghost, the hosts of hell's black spir - its fly; down they
La hor-de des démons se trou-ble, fuit, glis - se et

53

Ob.

Str. *p*

sf

Fag.

U.
Ab - grunds Tie - fen hin - ab zur e - wi-gen Nacht,
plunge, en - gulfed in tha - byss, to end - less night.
va tom - ber dans le som - breen - fer é - ter - nel,

59

Str.u.Hbl.

U.
in des Ab - grunds Tie - fen hin - ab
Down they plunge, en - gulfed in tha - byss,
dans le som - breen - fer é - ter - nel,

64

U.
zur e - wi-gen Nacht, zur
to end - less night, to
en bas, dans la nuit, en

69

fp

A

U. e - wi - gen Nacht, zur e - wi - gen Nacht.
 end - less night, to end - less night.
 bas, dans la nuit, en bas, dans la nuit.

Ver -
 Des -
 Le

Ver - zweiflung, Wut und Schrecken
 Des - pairing rage and ter - ror,
 Le dé - ses - poir, l'an - gois - se

A

74 *fp* *Pos.* *f* Viol.

Ver - zweiflung, Wut und Schrecken
 Des - pairing rage and ter - ror
 Le dé - ses - poir, l'an - gois - se

Ver - zweiflung, Wut und Schrecken, Wut und
 Des - pairing rage and ter - ror, rage and
 Le dé - ses - poir, le dé - ses - poir, l'an -

zweiflung, Wut und Schrecken be - glei - ten ih - ren Sturz, be - glei - ten ih - ren
 pairing rage and ter - ror their furious down - full speed, their furious down - full
 dé - ses - poir, l'an - gois - se les sui - vent à ja - mais, les sui - vent à ja -

be - glei - ten ih - ren Sturz, ih - ren Sturz. Ver -
 their furious down - full speed, their down - full speed. Des -
 les sui - vent à ja - mais, à ja - mais. Le

79 *Tutti*

84

be - glei - ten ihren Sturz, be - glei - ten ih - ren Sturz.
their furious downfall speed, their furious down - fall speed.
 les sui - vent à ja - mais, le dé - ses - poir les suit.

Schrecken be - gleiten ih - ren Sturz, be - glei - ten ih - ren Sturz.
ter - ror their furious downfall speed, their furious downfall speed.
 gois - se les suivent à ja - mais, le dé - ses - poir les suit.

Sturz, Verzweiflung, Wut und Schrecken be - glei - ten ih - ren Sturz.
speed. Despairing rage and ter - ror their furious down - fall speed.
 mais, le dé - ses - poir, l'angois - se; le dé - ses - poir les suit.

zweiflung, Wut und Schrecken be - glei - ten ih - ren Sturz.
pairing rage and ter - ror their furious down - fall speed.
 dé - ses - poir l'angois - se; le dé - ses - poir les suit.

89

Ver - zweif - lung, Wut und Schrecken be -
Des - pair - ing rage and ter - ror, their
 An - gois - se, rien qu'an - gois - se! le

Ver - zweif - lung, Wut und Schrecken be - glei - ten, be -
Des - pair - ing rage and ter - ror their
 Le dé - ses - poir, l'angois - se les down - fall, their
 sui - vent; le

Ver - zweif - lung, Wut und Schrek - ken be -
Des - pair - ing rage and ter - ror their
 An - gois - se, rien qu'an - gois - se! le

Ver - zweif - lung, Wut und Schrecken be - glei - ten
Des - pair - ing rage and ter - ror their furi - ous
 An - gois - se, rien qu'angois - se! le dé - ses -

B *sotto voce*

glei-ten ih-ren Sturz. Und ei-ne neu-e
furi-ous downfall speed. And lo, a new-born
 dé-ses-poir les suit. Un monde tout nou-

sotto voce

glei-ten ih-ren Sturz. Und ei-ne neu-e
furi-ous downfall speed. And lo, a new-born
 dé-ses-poir les suit. Un monde tout nou-

sotto voce

glei-ten ih-ren Sturz. Und ei-ne neu-e
furi-ous downfall speed. And lo, a new-born
 dé-ses-poir les suit. Un monde tout nou-

sotto voce

ih- ren Sturz. Und ei-ne neu-e
 down- full speed. And lo, a new-born
 poir les suit. Un monde tout nou-

Viol. **B** *p* Str. Hbl Hr.

93

Welt, und ei-ne neu-e Welt ent-springt, ent-
 world, and lo, a new-born world takes form, takes
 veau, un monde tout nou-veau sur-git, sur-

Welt, und ei-ne neu-e Welt ent-springt, ent-
 world, and lo, a new-born world takes form, takes
 veau, un monde tout nou-veau sur-git, sur-

Welt, und ei-ne neu-e Welt ent-springt, ent-
 world, and lo, a new-born world takes form, takes
 veau, un monde tout nou-veau sur-git, sur-

Welt, und ei-ne neu-e Welt ent-springt, ent-
 world, and lo, a new-born world takes form, takes
 veau, un monde tout nou-veau sur-git, sur-

94

102

springt auf Got - tes Wort, und ei - ne neu - e
form at God's com - mand. And lo, a new-born
 git cré - é d'un mot; un mon.de tout nou -

107

Welt, und ei - ne neu - e Welt ent - springt, ent - springt auf
 world, and lo, a new-born world takes form, takes form at
 veau, un mon.de toutnou - veau sur - git, sur - git, cré -

Uriel

Er - starrt ent - flieht der Höl - len -
 A - ghast, the hosts of hell's black
 Den haut, la hor - de - des dé -

Got - tes Wort.
 God's com - mand.
 é d'un mot.

Got - tes Wort.
 God's com - mand.
 é d'un mot.

Got - tes Wort.
 God's com - mand.
 é d'un mot.

Got - tes Wort.
 God's com - mand.
 é d'un mot.

112 *pp* Viol.

U.

gei - sterSchar in des Abgrunds Tie - fen hin - ab, zur e - wi - gen
 spir - its fly; down they plunge, engulfed in thia. byss, to end - less
 mons tom - ba dans le sombre en - fer é - ter - nel, en bas, dans la

Ver -
 Des -
 An -

Ver -
 Des -
 An -

116

U. **C**

Nacht. Ver-zweiflung, Wut und Schrek-ken be-glei-ten ih-ren Sturz.
 night. Des-pair-ing rage and ter-ror their fu-rious downfull speed.
 nuit. An-gois-se, rien qu'an-gois-se, et dé-ses-poir par-tout.

zweiflung, Wut und Schrecken be-glei-ten ih-ren Sturz.
 pair-ing rage and ter-ror their furious downfull speed.
 gois-se, rien qu'an-gois-se, et dé-ses-poir par-tout.

zweiflung, Wut und Schrecken, und Schrecken be-glei-ten ih-ren Sturz.
 pair-ing rage and ter-ror, and ter-ror their furious downfull speed.
 gois-se, rien qu'an-gois-se, an-gois-se, et dé-ses-poir par-tout.

Ver-zweiflung, Wut und Schrek-ken be-glei-ten ih-ren Sturz.
 Des-pair-ing rage and ter-ror their fu-rious downfull speed.
 An-gois-se, rien qu'an-gois-se, et dé-ses-poir par-tout.

Verzweiflung, Wut und Schrecken be-glei-ten ih-ren Sturz.
 Des-pair-ing rage and ter-ror their fu-rious downfull speed.
 An-gois-se, rien qu'an-gois-se, et dé-ses-poir par-tout.

C

121 Tutti Viol.

mezza voce

Und ei-ne neu-e Welt, und ei-ne neu-e
 And lo, a new-born world, and lo, a new-born
 Un monde tout nou-veau, un monde tout nou-

mezza voce

Und ei-ne neu-e Welt, und ei-ne neu-e
 And lo, a new-born world, and lo, a new-born
 Un monde tout nou-veau, un monde tout nou-

mezza voce

Und ei-ne neu-e Welt, und ei-ne neu-e
 And lo, a new-born world, and lo, a new-born
 Un monde tout nou-veau, un monde tout nou-

mezza voce

Und ei-ne neu-e Welt, und ei-ne neu-e
 And lo, a new-born world, and lo, a new-born
 Un monde tout nou-veau, un monde tout nou-

126 *p* Str. Hbl. Hr.

131

Welt ent_springt, ent_springt auf Got - tes Wort.
world takes form, takes form at God's com - mand.
veau sur - git, sur - git cré - é d'un mot.

Welt ent_springt, ent_springt auf Got - tes Wort.
world takes form, takes form at God's com - mand.
veau sur - git, sur - git cré - é d'un mot.

Welt ent_springt, ent_springt auf Got - tes Wort.
world takes form, takes form at God's com - mand.
veau sur - git, sur - git cré - é d'un mot.

Welt ent_springt, ent_springt auf Got - tes Wort.
world takes form, takes form at God's com - mand.
veau sur - git, sur - git cré - é d'un mot.

136

mezza voce
Und ei - ne neu - e Welt, und ei - ne neu - e Welt ent -
And lo, a new-born world, and lo, a new-born world takes
Un monde tout nou - veau, un monde tout nou - veau sur -

mezza voce
Und ei - ne neu - e Welt, und ei - ne neu - e Welt ent -
And lo, a new-born world, and lo, a new-born world takes
Un monde tout nou - veau, un monde tout nou - veau sur -

mezza voce
Und ei - ne neu - e Welt, und ei - ne neu - e Welt ent -
And lo, a new-born world, and lo, a new-born world takes
Un monde tout nou - veau, un monde tout nou - veau sur -

mezza voce
Und ei - ne neu - e Welt, und ei - ne neu - e Welt ent -
And lo, a new-born world, and lo, a new-born world takes
Un monde tout nou - veau, un monde tout nou - veau sur -

141

springt, ent - springt auf Got - tes Wort, entspringt auf
form, takes form at God's com_mand,takes form at
 git, sur - git, cré - é d'un mot, cré - é d'un

springt, ent - springt auf Got - tes Wort, entspringt auf
form, takes form at God's com_mand,takes form at
 git, sur - git, cré - é d'un mot, cré - é d'un

springt, ent - springt auf Got - tes Wort, entspringt auf
form, takes form at God's com_mand,takes form at
 git, sur - git, cré - é d'un mot, cré - é d'un

springt, ent - springt auf Got - tes Wort, entspringt auf
form, takes form at God's com_mand,takes form at
 git, sur - git, cré - é d'un mot, cré - é d'un

145

Got - tes Wort, entspringt auf Got - tes Wort.
 God's com_mand,takes form at God's com_mand.
 mot de Dieu, cré - é d'un mot de Dieu.

Got - tes Wort, entspringt auf Got - tes Wort.
 God's com_mand,takes form at God's com_mand.
 mot de Dieu, cré - é d'un mot de Dieu.

Got - tes Wort, entspringt auf Got - tes Wort.
 God's com_mand,takes form at God's com_mand.
 mot de Dieu, cré - é d'un mot de Dieu.

Got - tes Wort, entspringt auf Got - tes Wort.
 God's com_mand,takes form at God's com_mand.
 mot de Dieu, cré - é d'un mot de Dieu.